

ESYLUX®

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA01259303



MD-C 360i/6 mini

Item number EP10425851

PD-C 360i/6 mini

Item number EP10425868

| |
|--|
| |
|--|

DE • BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montage-/Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten an elektrischen Systemen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

Bewegungs- und Präsenzmelder sind Passiv-Infrarot-Melder zum automatischen Schalten einer angeschlossenen Beleuchtung in Abhängigkeit des Tageslichtes und Anwesenheit/Bewegung für den Einsatz im Innenbereich und Außenbereich (nur Bewegungsmelder).

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Hinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Falblatt.

4 • INBETRIEBNAHME

- Netzspannung zuschalten**

Es beginnt eine Initialisierungsphase von ca. 60 Sek. Die **rote** und die **blaue LED** blinken dabei abwechselnd. Angeschlossene Beleuchtung ist dabei eingeschaltet.

Die Melder werden in der Einstellung Werksprogramm/fernbedienbar ausgeliefert und sind nach Ablauf der Initialisierungsphase somit sofort betriebsbereit.

Werksprogrammübersicht:

MD-C360i/6 mini
Lichtwert = Durchgangsbereich (ca. 100 Lux)
Nachlaufzeit = 5 Min.

PD-C360i/6 mini
Lichtwert = Arbeitsbereich (ca. 400 Lux)
Nachlaufzeit = 5 Min.

4.1 Funktion nach der Initialisierungsphase Vollautomatikmodus
Liegt das Umgebungslicht über dem voreingestellten Lichtwert, dann ist die **rote LED** und die angeschlossene Beleuchtung aus.

Einschalten – automatisch, wenn der Melder durch Bewegung ausgelöst wurde und das Umgebungslicht den voreingestellten Lichtwert unterschritten hat. Die **rote LED** ist als Anzeige für die Bewegungserfassung aktiv = 2x kurzes Blitzen je erfasster Bewegung. **Ausschalten – automatisch**, wenn keine Bewegungen mehr erfasst werden, dann startet die voreingestellte Nachlaufzeit, nach Ablauf dieser Zeit schaltet die Beleuchtung aus.

Hinweis zum Präsenzmelder: Steigt jedoch der Tageslichtanteil an und das Umgebungslicht übersteigt den eingestellten Lichtwert, so schaltet der Melder die Beleuchtung automatisch 5 Min. nach Erreichen des eingestellten Lichtwertes aus, trotz vorhandener Bewegung/Präsenz. Die Beleuchtung kann danach jederzeit wieder manuell geschaltet werden.

Schaltverzögerung
Um plötzliche Helligkeitswechsel bei Anwesenheit durch unerwünschtes An-/Ausschalten der Beleuchtung zu vermeiden, wird der Melder ausschließlich zeitverzögert ausgelöst. Zum Beispiel: Eine vorbeiziehende Wolke wäre in der Lage, ein unnötiges Schalten zu verursachen.

Zeitverzögerung von „hell zu dunkel“: 10 Sek. = **rote LED** leuchtet für diese Zeit.
Zeitverzögerung von „dunkel zu hell“: 5 Min. = **rote LED** blinkt langsam für diese Zeit.

5 • EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN PER FERNBEDIENUNG

HINWEIS: Für einen optimalen Empfang richten Sie die Fernbedienung bei der Programmierung auf den Melder. Bitte beachten Sie, dass bei direkter Sonneneinstrahlung die Standardreichweite von ca. 8 m bedingt durch den Infrarotanteil der Sonne stark reduziert werden kann.

| Taste | Kundenspezifische Einstellung |
|-------|---|
| | Die voreingestellte Nachlaufzeit aktivieren/deaktivieren. |
| + | Einlesen des aktuellen Lichtwerts Der Melder befindet sich im Programmiermodus, der aktuelle Lichtwert wird als Schallwert eingelesen. |
| + | Rücksetzen ins Werksprogramm Der Melder befindet sich im Programmiermodus und kehrt ins Werksprogramm zurück. |

| Netzspannung | 230 V – 50 – 60 Hz |
|---------------------------|--|
| Leistungsaufnahme | ca. 0,2 W |
| Erfassungsbereich | 360° |
| Reichweite | Ø 6 m |
| Empfohlene Montagehöhe | 3 m |
| Einstellungen | per Fernbedienung REMOTE CONTROL MDi/PDi und REMOTE CONTROL USER |
| Nachlaufzeit | Impuls/ca. 1 Min. - 30 Min. |
| Lichtwert ca. | 10 Lux - Tagbetrieb |
| Lichtmessung | Mischlicht |
| Schutzart | IP 65 als Deckeneinbau-/Wandeinbau-Version (Zubehör) |
| Schutzklasse | II |
| Betriebstemperaturbereich | -25 °C ... +50 °C |
| Gehäuse | UV-stabilisiertes PE |
| Farbe | opal-matt |

| Mains voltage | 230 V – 50 – 60 Hz |
|---------------------------------|--|
| Power consumption | approx. 0.2 W |
| Field of detection | 360° |
| Range | Ø 6 m |
| Recommended installation height | 3 m |
| Settings | via REMOTE CONTROL MDi/PDi and REMOTE CONTROL USER |
| Time setting | impulse/approx. 1 - 30 min. |
| Approx. light value | 10 lux - daytime operation |
| Light measurement | blended light |
| Protection type | ceiling-mounted/wall-mounted IP 65 (accessory) |
| Protection class | II |
| Operating temperature range | -25 °C ... +50 °C |
| Housing | UV-stabilised PE |
| Colour | opal frosted |

| Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference. | |
|--|--|
| 1 • SAFETY INSTRUCTIONS | |
| | CAUTION: Work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system. |
| Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally. | |
| 2 • DESCRIPTION | |
| Motion and presence detectors are passive infrared detectors that automatically switch connected lighting depending on natural light and presence/movement and are suitable for use indoors and outdoors (motion detector only). | |
| 3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION | |
| Please refer to the supplied leaflet for instructions. | |
| 4 • START-UP | |
| <ul style="list-style-type: none">Connect the power supply A warm-up phase of approx. 60 seconds is initiated during which the red and blue LEDs flash alternately. The connected lighting is turned on. | |
| The detectors are preset to “factory settings/remote control” and are therefore immediately ready for use after the warm-up phase. | |
| Overview of factory settings: | |
| MD-C360i/6 mini | Light value = passageway (approx. 100 lux) Time setting = 5 min |
| PD-C360i/6 mini | Light value = working area (approx. 400 lux) Time setting = 5 min |
| 4.1 Function after the warm-up phase Fully automatic mode If the ambient lighting level is higher than the default light value, the red LED and the connected lighting will be switched off. | |
| Automatic switch-on: if the detector has been triggered by movement and the ambient lighting level has fallen below the default light value. The red LED is enabled to indicate motion detection: two short flashes each time movement is detected. Automatic switch-off: if movement is no longer detected, the lighting will be switched off once the set time has elapsed. | |
| | Note on presence detectors: However, should the natural lighting level increase and the ambient lighting level exceed the preset light value, the detector will automatically switch the lighting off 5 minutes after reaching the preset light value, regardless of any movement/presence. The lighting can subsequently be switched back on manually at any time. |
| Delay When persons are present, in order to avoid sudden changes in brightness caused by undesired switching on/off of the lighting, the detector will only be triggered after a time delay. Example: A passing cloud could potentially cause unnecessary switching. Time delay from light to dark: 10 sec. = red LED lights up during this period. Time delay from dark to light: 5 min. = red LED flashes slowly during this period. | |
| 5 • SETTINGS AND FUNCTIONS VIA REMOTE CONTROL | |
| | NB: For optimum reception, when programming the settings, point the remote control at the detector. Please note that if the sun shines directly on the sensor, the standard detection range of approx. 8 m may be dramatically reduced owing to the sun’s infrared rays. |
| REMOTE CONTROL USER | |
| Button | Customised setting |
| | Activate/deactivate the preset switch-off delay time. |
| + | Storing the current light value The detector is in programming mode and the current light value is read as a switching value. |
| + | Restoring factory settings The detector is in programming mode and switches back to the factory settings. |

| Mains voltage | 230 V – 50 – 60 Hz |
|---------------------------------|--|
| Power consumption | approx. 0.2 W |
| Field of detection | 360° |
| Range | Ø 6 m |
| Recommended installation height | 3 m |
| Settings | via REMOTE CONTROL MDi/PDi and REMOTE CONTROL USER |
| Time setting | impulse/approx. 1 - 30 min. |
| Approx. light value | 10 lux - daytime operation |
| Light measurement | blended light |
| Protection type | ceiling-mounted/wall-mounted IP 65 (accessory) |
| Protection class | II |
| Operating temperature range | -25 °C ... +50 °C |
| Housing | UV-stabilised PE |
| Colour | opal frosted |

| Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l’utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d’emploi et le conserver en vue d’une consultation future. | |
|--|--|
| 1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ | |
| | ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d’installer le produit. |
| Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d’emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l’annulation de la garantie. Une fois que vous avez débarrassé l’appareil, vérifiez qu’il ne présente aucun défaut. En cas d’anomalie, ne le mettez pas en marche. Si vous n’êtes pas certain que l’appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire. | |
| 2 • DESCRIPTION | |
| Les détecteurs de mouvement et de présence sont des détecteurs à infrarouge passif automatisant le fonctionnement, en intérieur et en extérieur, pour les détecteurs de mouvement exclusivement, d’un éclairage raccordé selon la lumière naturelle et la présence/le mouvement de personnes. | |
| 3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT | |
| Vous trouverez les informations utiles dans le dépliant fourni. | |
| 4 • MISE EN SERVICE | |
| <ul style="list-style-type: none">Mettez le dispositif sous tension. Une phase d’initialisation de 60 s environ s’amorce, durant laquelle les LED bleu et rouge clignotent en alternance. L’éclairage raccordé est allumé. | |
| Au terme de la phase d’initialisation, les détecteurs sont prêts à l’emploi car ils sont réglés, à la livraison, sur préréglages d’usine/télécommande. | |
| Liste des préréglages d’usine : | |
| MD-C360i/6 mini | Luminosité = zone de passage (100 lux env.) Durée d’activation = 5 minutes |
| PD-C360i/6 mini | Luminosité = espace de travail (400 lux env.) Durée d’activation = 5 minutes |
| 4.1 Après la phase d’initialisation Mode automatique Si la luminosité ambiante est supérieure à la valeur limite définie, la LED rouge et l’éclairage raccordé restent éteints. | |
| Activation automatique lorsque le détecteur perçoit un mouvement et mesure une luminosité ambiante inférieure à la valeur limite définie. La LED rouge indique les mouvements détectés : 2 clignotements courts par mouvement perçu. Désactivation automatique : si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s’écouler la durée d’allumage programmée, puis désactive l’éclairage. | |
| | Remarque à propos du détecteur de présence : si la luminosité ambiante augmente et dépasse la valeur limite définie, le détecteur éteint l’éclairage raccordé au terme d’un délai de 5 minutes, même s’il perçoit encore une présence ou des mouvements. L’éclairage peut, à tout moment, être rallumé manuellement. |
| Temporisation Pour éviter les changements de luminosité trop soudains dus à une activation/désactivation indésirable de l’éclairage en cas de détection de présence, le détecteur s’active exclusivement sur la base d’une temporisation. Par exemple : un passage nuageux pourrait, par exemple, activer inutilement le détecteur. Temporisation « clair à sombre » : la LED rouge s’allume pendant 10 s. Temporisation « sombre à clair » : la LED rouge clignote lentement pendant 5 min. | |
| 5 • RÉGLAGES ET FONCTIONS DISPONIBLES VIA LA TÉLÉCOMMANDE | |
| | REMARQUE : pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande vers le détecteur. Attention : en cas d’ensemblement direct du dispositif, la portée standard (8 m) peut être fortement diminuée en raison du rayonnement infrarouge du soleil. |
| REMOTE CONTROL USER | |
| Touche | Programmation personnalisée |
| | Activer/désactiver le temporisation prédéfini. |
| + | Enregistrement de la luminosité en cours Le détecteur se trouve en mode programmation. La luminosité en cours est enregistrée comme valeur d’allumage. |
| + | Rétablissement des préréglages d’usine Le détecteur se trouve en mode programmation et rétablit les préréglages d’usine. |

FR • NOTICE D’UTILISATION

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l’utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d’emploi et le conserver en vue d’une consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d’installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d’emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l’annulation de la garantie. Une fois que vous avez débarrassé l’appareil, vérifiez qu’il ne présente aucun défaut. En cas d’anomalie, ne le mettez pas en marche. Si vous n’êtes pas certain que l’appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Les détecteurs de mouvement et de présence sont des détecteurs à infrarouge passif automatisant le fonctionnement, en intérieur et en extérieur, pour les détecteurs de mouvement exclusivement, d’un éclairage raccordé selon la lumière naturelle et la présence/le mouvement de personnes.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Vous trouverez les informations utiles dans le dépliant fourni.

4 • MISE EN SERVICE

- Mettez le dispositif sous tension.**
Une phase d’initialisation de 60 s environ s’amorce, durant laquelle les **LED bleu et rouge** clignotent en alternance. L’éclairage raccordé est allumé.

Au terme de la phase d’initialisation, les détecteurs sont prêts à l’emploi car ils sont réglés, à la livraison, sur préréglages d’usine/télécommande.

Liste des préréglages d’usine :

MD-C360i/6 mini
Luminosité = zone de passage (100 lux env.)
Durée d’activation = 5 minutes

PD-C360i/6 mini
Luminosité = espace de travail (400 lux env.)
Durée d’activation = 5 minutes

4.1 Après la phase d’initialisation Mode automatique
Si la luminosité ambiante est supérieure à la valeur limite définie, la **LED rouge** et l’éclairage raccordé restent éteints.

Activation automatique lorsque le détecteur perçoit un mouvement et mesure une luminosité ambiante inférieure à la valeur limite définie. La **LED rouge** indique les mouvements détectés : 2 clignotements courts par mouvement perçu. **Désactivation automatique :** si le détecteur ne perçoit plus de mouvements, il laisse s’écouler la durée d’allumage programmée, puis désactive l’éclairage.

Remarque à propos du détecteur de présence : si la luminosité ambiante augmente et dépasse la valeur limite définie, le détecteur éteint l’éclairage raccordé au terme d’un délai de 5 minutes, même s’il perçoit encore une présence ou des mouvements. L’éclairage peut, à tout moment, être rallumé manuellement.

Temporisation
Pour éviter les changements de luminosité trop soudains dus à une activation/désactivation indésirable de l’éclairage en cas de détection de présence, le détecteur s’active exclusivement sur la base d’une temporisation. Par exemple : un passage nuageux pourrait, par exemple, activer inutilement le détecteur.
Temporisation « clair à sombre » : la **LED rouge** s’allume pendant 10 s. Temporisation « sombre à clair » : la **LED rouge** clignote lentement pendant 5 min.

5 • RÉGLAGES ET FONCTIONS DISPONIBLES VIA LA TÉLÉCOMMANDE

REMARQUE : pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande vers le détecteur. Attention : en cas d’ensemblement direct du dispositif, la portée standard (8 m) peut être fortement diminuée en raison du rayonnement infrarouge du soleil.

| Touche | Programmation personnalisée |
|--------|---|
| | Activer/désactiver le temporisation prédéfini. |
| + | Enregistrement de la luminosité en cours Le détecteur se trouve en mode programmation. La luminosité en cours est enregistrée comme valeur d’allumage. |
| + | Rétablissement des préréglages d’usine Le détecteur se trouve en mode programmation et rétablit les préréglages d’usine. |

| Touche | Programmation |
|--|--|
| | Ouvrir le mode de programmation La LED bleue du détecteur s’allume, indiquant le mode de programmation « bleu mode ». L’éclairage raccordé s’allume. En mode de programmation, le détecteur ne s’active pas lorsqu’il perçoit un mouvement. |
| | Régler la luminosité à l’allumage au moyen de la touche « CEI » ou en entrant une valeur |
| | Enregistrer la luminosité ambiante actuelle (5 à 2000 lux) comme luminosité à l’allumage L’éclairage raccordé et la LED bleue s’éteignent. Si le processus d’enregistrement s’est déroulé correctement, le luminaire s’allume et la LED bleue brille à nouveau en permanence. |
| | Valeurs limites d’allumage définies (10 - 2000 lux) Confirmation par un bref clignotement de la LED bleue et rouge du détecteur. |
| | Régler la durée d’allumage sur 1 à 30 min. pour le canal « Éclairage C1 » ou impulsion : lorsque le détecteur s’active après avoir perçu un mouvement (avec une luminosité ambiante inférieure à la valeur limite définie), l’éclairage et la LED rouge clignotent, alternant 1 s d’activation/9 s de désactivation. Confirmation par un bref clignotement de la LED bleue et rouge du détecteur. |
| = 30 min | Valeurs limites d’allumage définies (10 - 2000 lux) Confirmation par un bref clignotement de la LED bleue et rouge du détecteur. |
| | Allumer/éteindre la LED Éteindre la LED = appui sur la touche : la LED bleue s’éteint pendant 3 s. Allumer la LED = appui sur la touche : la LED bleue clignote pendant 3 s. |
| | Rétablissement des préréglages d’usine Confirmation par un bref clignotement de la LED bleue et rouge du détecteur. |
| | Fermer le mode de programmation La LED bleue s’éteint, les réglages sont enregistrés. Le détecteur fonctionne à présent automatiquement, en fonction des valeurs définies. |
| | REMARQUE : si vous ne quittez pas le mode de programmation en appuyant sur la touche, le détecteur le ferme automatiquement au bout de 10 min d’inactivité. |
| Fonctions supplémentaires par télécommande REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
| | Test de la portée/détection en mode test L’éclairage raccordé s’allume, pour une vérification facile de la zone de détection de l’appareil. Affichage instantané du mouvement, sans activation des appareils connectés au détecteur, par deux clignotements brefs de la LED bleue . |
| | REMARQUE : appuyer à nouveau sur la touche « TEST » ou « RESET » pour quitter le mode test. |
| | Activer/désactiver manuellement « l’éclairage C1 » (alternative au bouton mural) |
| | « ACTIVATION/DÉSACTIVATION de l’éclairage permanent pendant 4 heures » pour « l’éclairage C1 » En appuyant sur cette touche, vous pouvez à tout moment activer ou désactiver l’éclairage pendant 4 heures. Une fois les 4 heures écoulées, le détecteur retourne automatiquement au mode de fonctionnement précédemment sélectionné. |
| | REMARQUE : lorsque cette fonction est activée, le détecteur ne réagit plus aux mouvements et ne tient plus compte de la luminosité. |
| | Interruption des fonctions « TEST », « ACTIVATION/DÉSACTIVATION de l’éclairage », « ACTIVATION/DÉSACTIVATION de l’éclairage pendant 4 heures » Le détecteur retourne automatiquement au mode de fonctionnement précédemment sélectionné. |

6 • MISE AU REBUT / GARANTIE

Sous réserve de modifications techniques et esthétiques.

Cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets non triés. Les propriétaires d’équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l’obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

La garantie fabricant ESYLUX est disponible sur Internet à l’adresse www.esylux.com.

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA00259303



MD-C 360i/6 mini

Item number EP10425851

PD-C 360i/6 mini

Item number EP10425868

| |
|--|
| |
|--|

NL • HANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

1 • VEILIGHEIDSISTRUCTIES

- LET OP:** **Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen.** Voor montage van het product de **netspanning uitschakelen**.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden. Wanneer aanmerkelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

Bewegingsmelders en aanwezigheidsensoren zijn passief. infraroodmelders die binnen en buiten (alleen bewegingsmelders) worden toegepast om een aangesloten verlichting te schakelen op basis van daglicht en aanwezigheid/beweging.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Raadpleeg de bijgeleverde documentatie voor instructies.

4 • INBEDRIJFSTELLING

- Netspanning inschakelen**

Er start een initialisatiefase van ca. 60 seconden, waarbij de **rode en blauwe LED** afwisselend knipperen. De aangesloten verlichting staat aan.

De melders worden geleverd met fabrieksprogramma en zijn standaard op afstand bedienbaar. Na de initialisatiefase zijn ze dus direct gebruiksklaar.

Overzicht fabrieksprogramma:
MD-C360i/6 mini
Lichtwaarde = doorgangszone (ca. 100 Lux)
Nalooptijd = 5 min.

PD-C360i/6 mini
Lichtwaarde = werkplek (ca. 400 Lux)
Nalooptijd = 5 min.

4.1 Functie na de initialisatiefase
Volautomatische modus
Bij meer omgevingslicht dan de ingestelde lichtwaarde zijn de **rode LED** en de aangesloten verlichting uitschakeld.

Inschakelen – automatisch: Als de sensor beweging detecteert en het omgevingslicht onder de ingestelde lichtwaarde ligt. De **rode LED** geeft aan dat de bewegingsdetectie actief is = 2x kort knipperen bij gedetecteerde beweging.

Uitschakelen – automatisch: Als er geen bewegingen meer gedetecteerd worden, gaat de ingestelde nalooptijd van start. Na afloop hiervan schakeld de verlichting uit.

- Opmerking bij aanwezigheidsensor:** Als het daglichtniveau echter stijgt en het omgevingslicht boven de ingestelde lichtwaarde uitkomt, dan schakelt het apparaat de verlichting automatisch uit **5 minuten nadat de ingestelde lichtwaarde is bereikt, ongeacht beweging/aanwezigheid.** De verlichting kan daarna weer handmatig worden aangezet.

Schakelvertraging
Om plotselinge verschillen in helderheid bij aanwezigheid door ongewenst in-/uitschakelen van de verlichting te voorkomen wordt de melder uitsluitend vertraagd geactiveerd. Voorbeeld: een voorbijtrekkende wolk zou het apparaat onnodig kunnen laten schakelen.

Tijdvertraging van “licht naar donker”: 10 sec. = **rode LED** brandt gedurende deze tijd.
Tijdvertraging van “donker naar licht”: 5 min. = **rode LED** knippert langzaam gedurende deze tijd.

5 • INSTELLINGEN EN FUNCTIES VIA AFSTANDSBEDIENING

- OPMERKING:** Voor een optimale ontvangst dient u de afstandsbediening bij het programmeren op de melder te richten. **Houd er rekening mee dat bij direct zonlicht het standaardbereik van ca. 8 m sterk kan afnemen onder invloed van het infrarode deel van het zonlicht.**

| REMOTE CONTROL USER | |
|---------------------|---|
| Toets | Klantspecifieke instelling |
| | Activeer/deactiveer de vooraf ingestelde nalooptijd. |
| + | Inlezen van de actuele lichtwaarde De melder bevindt zich in de programmeermodus, de actuele lichtwaarde wordt als schakelwaarde ingelezen. |
| + | Terug naar fabrieksinstellingen De melder bevindt zich in de programmeermodus en keert terug naar de fabrieksinstellingen. |

| • TECHNISCHE GEGEVENS | |
|---------------------------|--|
| Netspanning | 230 V - 50 - 60 Hz |
| Opgenomen vermogen | ca. 0,2 W |
| Detectiehoek | 360° |
| Bereik | Ø 6 m |
| Aanbevolen montagehoogte | 3 m |
| Instellingen | met behulp van afstandsbediening REMOTE CONTROL MDi/PDi en REMOTE CONTROL USER |
| Nalooptijd | impuls/ca. 1 min. - 30 min. |
| Lichtwaarde ca. | 10 Lux - dagstand |
| Lichtmeting | menglicht |
| Beschermingsgraad | IP 65 als uitvoering voor plafond-/wandinbouw (accessoire) |
| Beschermingsklasse | II |
| Bedrijfstemperatuurbereik | -25 °C... +50 °C |
| Behuizing | UV-gestabiliseerd PE |
| Kleur | opaal-mat |

DA • BETJENINGSVEJLEDNING

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemløse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og bevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

- ADVARSEL:** Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. For montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjeningsvejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.

Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod udsigtet drift.

2 • BESKRIVELSE

Bevægelses- og tilstedeværelsessensorer er passive infrarøde sensorer der automatisk tænder og slukker en tilsluttet belysning afhængig af dagslys og tilstedeværelse/bevægelse; de er beregnet til indendørs og udendørs brug (kun bevægelsessensorer).

3 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

På den vedlagte folder finder du anvisninger.

4 • IBRUGTAGNING

- Tilslut forsyningspændingen**

Der starter en initialiseringsfase på ca. 60 sek. under hvilken den **rode og den blå LED** blinker på skift. Den tilsluttede belysning er tændt.

Sensorerne leveres med indstillingen “Fabriksprogram/kan fjernbetjenes” og er således straks klar til ibrugtagning når initialiseringsfasen er udløbet.

Oversigt over fabriksprogrammet:
MD-C360i/6 mini
Lysstyrke = gennemgangsområde (ca. 100 lux)
Efterløbstid = 5 min.

PD-C360i/6 mini
Lysstyrke = arbejdsområde (ca. 400 lux)
Efterløbstid = 5 min.

4.1 Funktion efter initialiseringsfasen
Fuldautomatisk tilstand
Hvis lysstyrken i omgivelserne ligger over den forudindstillede lysværdi, er den **rode LED** og den tilsluttede belysning slukket.

Der tændes automatisk når sensoren udløses af en bevægelse og det omgivende lys underskrider den forindstillede lysstyrke. Den **rode LED** er aktiv som indikator for at der registreres bevægelse = 2x korte blink for hver registreret bevægelse.

Der slukkes automatisk når der ikke længere detekteres nogen bevægelser, så starter den forindstillede efterløbstid, og efter udløb af denne forsinkelse slukker belysningen.

| | |
|---|--|
| | Bemærkning vedrørende tilstedeværelsessensoren: Hvis den naturlige lysandel øges og det omgivende lys overskrider den indstillede lysstyrke, så slukker sensoren uanset tilstedeværelse af bevægelse automatisk belysningen 5 minutter efter, at den indstillede lysstyrke er nået. Belysningen kan når som helst tændes manuelt. |
| Tænd-sluk-forsinkelse For at undgå pludselig skift i lysstyrken ved tilstedeværelse på grund af et lysat tændes/slukkes uden at man ønsker det, udløses sensoren altid kun med en tidsforsinkelse. For eksempel: En sky der går ind for solen kan være skyld i at der tændes uden at der er brug for det. | |
| Tidsforsinkelse fra “lyst til mørkt”: 10 sek. = den rode LED lyser under denne tid. Tidsforsinkelse fra “mørkt til lyst”: 5 min. = den rode LED blinker langsom under denne tid. | |

5 • INDSTILLINGER OG FUNKTIONER VIA FJERNBETJENINGEN

- BEMÆRK:** For at opnå optimal modtagelse skal du rette fjernbetjeningen mod sensoren under programmeringen. Vær opmærksom på at standardrækkevidden på ca. 8 m ved direkte solindstråling kan falde kraftigt afhængigt af sollysets infrarøde andel.

| REMOTE CONTROL USER | |
|---------------------|--|
| Knap | Kundespecifik indstilling |
| | Aktiver/deaktiver den forudindstillede efterløbstid. |
| + | Indlæsning af den aktuelle lysstyrke Sensoren er i programmeringsilstand, den aktuelle lysstyrke indlæses som koblingsværdi. |
| + | Tilbagestilling til fabriksprogrammet Sensoren er i programmeringsilstand og vender tilbage til fabriksprogrammet. |

| • TEKNISCHE DATA | |
|---------------------------|--|
| Forsyningspænding | 230 V - 50 - 60 Hz |
| Effektforbrug | ca. 0,2 W |
| Detekteringsvinkel | 360° |
| Rækkevidde | Ø 6 m |
| Anbefalet monteringshøjde | 3 m |
| Indstillinger | via fjernbetjeningen REMOTE CONTROL MDi/PDi og REMOTE CONTROL USER |
| Efterløbstid | impuls/ca. 1... 30 min |
| Lysstyrke ca. | 10 lux - dagdrift |
| Lysmåling | blandingslys |
| Kapslingsklasse | IP 65 som version til indbygning i loft/væg (tilbehør) |
| Isolationsklasse | II |
| Drifttemperaturinterval | -25 °C... +50 °C |
| Hus | UV-stabiliseret PE |
| Farve | opalmat |

| REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|------------------------|--|
| Tast | Kundespecifik indstilling |
| | Åbn programmeringsmodusen Den blå LED på sensoren lyser og viser dermed programmeringsmodusen “blue mode” . Den tilsluttede belysning tænder. Sensoren reagerer ikke på bevægelser i programmeringsilstand. |
| | Indstilling af lysværdien for tænding vha. tasten med øjet eller fast lysværdi |
| | Indlæs den aktuelle lysstyrke i omgivelserne (fra 5 - 2000 lux) som lysværdi for tænding Den tilsluttede belysning og den blå LED slukker. Når indlæsningen er afsluttet med tilfredsstillende resultat, tænder belysningen og den blå LED lyser permanent igen. |
| + | Faste tændingsværdier (10 - 2000 lux) Bekræftes ved at den blå og den rode LED på sensoren blinker på skift med korte blink. |

Indstil efterløbstiden for kanalen “Belysning-C1”:
1 min. til 30 min. eller kort impuls: lige så snart sensoren udløses af en bevægelse (Lysstyrken i omgivelserne er lavere end den forindstillede værdi), tændes belysningen og den **rode LED** i 1 sekund og slukkes derefter i 9 sek.

Bekræftes ved at den **blå** og den **rode LED** på sensoren blinker på skift med korte blink.

2x +
= 30 min
Indstil efterløbstiden for kanalen “Belysning-C1”:
1 min. til 30 min. eller kort impuls: lige så snart sensoren udløses af en bevægelse (Lysstyrken i omgivelserne er lavere end den forindstillede værdi), tændes belysningen og den **rode LED** i 1 sekund og slukkes derefter i 9 sek.
Bekræftes ved at den **blå** og den **rode LED** på sensoren blinker på skift med korte blink.

Tænd/sluk LED
Sluk LED = tryk på tasten, den **blå LED** er slukket i ca. 3 sek.
Tænd LED = tryk på tasten, den **blå LED** blinker i ca. 3 sek.

Tilbagestilling til fabriksprogram
Bekræftes ved at den **blå** og den **rode LED** på sensoren blinker på skift med korte blink.

Luk programmeringsmodusen
Den **blå LED** slukker, nu er indstillingerne gemt. Sensoren reagerer herefter automatisk svarende til de indstillede værdier.

- BEMÆRK:** Hvis programmeringsstilstanden ikke lukkes ved at trykke på tasten, lukker sensoren automatisk programmeringsstilstanden 10 min. efter sidste tryk på en tast.

| Yderligere funktioner via fjernbetjening REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|---|--|
| | Kontrol af rækkevidden/registering med testdrift Den tilsluttede belysning tænder – synlig afskridning/kontrol af en sensors detekteringsvinkel. Forsinkelsesvisning og bevægelsesvisning uden belastning med 2 korte blink i den blå LED . |
| | BEMÆRK: Testdriften forlades ved igen at trykke på knappen “TEST” eller “RESET”. |
| | Tænd/sluk manuelt for “Belysningen C1” (erstatning for tast) |
| | “Permanent lys 4 t. ON/OFF” for “Belysning-C1” Ved at trykke på tasten kan belysningen til hver en tid tændes eller slukkes i 4 t. Når de 4 t. er gået, vender sensoren tilbage til den pågældende indstillede driftstilstand. |
| | BEMÆRK: Når funktionen “4 t. ON/OFF” aktiveres, reagerer sensoren ikke længere på bevægelser og styres ikke af lysstyrken! |
| | Annullering af funktionerne “TEST”, “TÆND/SLUK lys”, “Lys 4 t. TÆND/SLUK” Sensoren vender tilbage til den pågældende indstillede driftstilstand. |

6 • BORTSKAFFELSE / GARANTI

Der tages forbehold for tekniske og optiske ændringer.

- Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

Du kan finde ESYLUX-producentgarantien på internetsiden www.esylux.com.

| • TEKNISKA UPPGIFTER | |
|------------------------------|---|
| Nätspänning | 230 V - 50 - 60 Hz |
| Effektförbrukning | ca. 0,2 W |
| Bevakningsområde | 360° |
| Räckvidd | Ø 6 m |
| Rekommenderad monteringshöjd | 3 m |
| Inställningar | via fjärrkontrollen REMOTE CONTROL MDi/PDi og REMOTE CONTROL USER |
| Efterlystid | impuls/ca 1 - 30 min. |
| Ljusstyrke ca | 10 lux - dagläge |
| Ljusbmätning | blandljus |
| Kapslingsklass | IP 65 som version för takinbyggnad/vägginbyggnad (tillbehör) |
| Skyddsklass | II |
| Drifttemperaturintervall | -25 °C... +50 °C |
| Hölje | UV-stabiliserad PE |
| Färg | opalmatt |

SV • BRUKSANVISNING

Vi vill gratulera dig till köpet av denna högkvalitativa ESYLUX-produkt. För att försäkra dig om en problemfri användning bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

1 • SÄKERHETSANVISNINGAR

- WARNING:** Arbete vid 230 V nätspänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätspänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässig bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk.

Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

2 • BESKRIVNING

Rörelse- och närvarodetektorer är passiva, infraröda detektorer för automatisk till-/frånkoppling av ansluten belysning baserad på dagsljus och närvaro/rörelse för inom- och utomhusbruk (endast rörelsedetektorer).

3 • INSTALLATION / MONTERING / ANSLUTNING

Information hittar du i medföljande folder.

4 • IDRIFTTAGNING

- Tillkoppla nätspänningen**

En initeringsfas på ca 60 sek. inleds, under vilken den **röda** och **blå LED:n** blinkar omväxlande. Den anslutna belysningen är tillkopplad.

Detektorerna levereras inställda på “Driftprogram/fjärrstyrda” och är därmed redo att tas i bruk omedelbart efter initeringsfasen.

Översikt över driftprogram:
MD-C360i/6 mini
Ljusvärde = genomgångsområde (ca 100 lux)
Efterlystid = 5 min.

PD-C360i/6 mini
Ljusvärde = arbetsområde (ca 400 lux)
Efterlystid = 5 min.

4.1 Funktion efter initeringsfasen
Helautomatikläge
Om den omgivande ljusnivån överstiger det förinställda ljusvärdet är den **röda LED:n** och den anslutna belysningen släckta.

Automatisk tillkoppling sker om detektorn aktiveras av rörelse och den omgivande ljusnivån underskrider det förinställda ljusvärdet. Den **röda LED:n** fungerar som indikering av rörelsedetektor = 2 korta blinkningar för varje detekterad rörelse. **Automatisk frånkoppling** sker om ingen mer rörelse detekteras. Den förinställda efterlystiden startas och när den har gått ut släcks belysningen.

- Tips om närvarodetektorer:** Om dagsljusandelen ökar och den omgivande ljusnivån överstiger det inställda ljusvärdet släcks belysningen automatiskt av detektors 5 min. efter att det inställda ljusvärdet har uppnåtts, även om rörelse eller närvaro detekteras. Belysningen kan därefter alltid tändas manuellt igen.

Kopplingsfördröjning
För att undvika plötsliga förändringar i ljusstyrka vid närvaro pga. oavsiktlig tändning och släckning av belysningen, ulöses detektorn endast med tidsfördröjning. Till exempel: Ett förbipasserande moln skulle kunna orsaka onödig till-/frånkoppling.

Tidsfördröjning från “Ljust till mörkt”: 10 sek. = **röd LED** lyser under denna tid.
Tidsfördröjning från “Mörkt till ljust”: 5 min. = **röd LED** blinkar långsamt under denna tid.

5 • INSTÄLLNINGAR OCH FUNKTIONER PÅ FJÄRRKONTROLLEN

- OBSt** För att få optimal mottagning riktar du fjärrkontrollen mot detektorn under programmeringen. Observera att vid direkt solljus kan standardrækkevidden på ca 8 m reduceras kraftigt på grund av den infraröda andelen i solstrålningen.

| REMOTE CONTROL USER | |
|---------------------|---|
| Knapp | Kundespecifik inställning |
| | Aktivera/deaktivera den förinställda efterlystid. |
| + | Inläsning av aktuellt ljusvärde Detektorn är i programmeringsläge, det aktuella ljusvärdet läses in som omkopplingsvärde. |
| + | Återställning till driftprogram Detektorn är i programmeringsläge och återgår till fabriksprogrammet. |

| REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|---|---|
| Knapp | Kundanpassad inställning |
| | Öppna programmeringsläget Den blå LED:n lyser på detektorn och visar programmeringsläget “blue mode” . Den anslutna belysningen tänds. I programmeringsläget reagerar inte detektorn på rörelse. |
| | Inställning av ljusets inkopplingsvärde med “ögonknappen” eller med ett fast ljusvärde |
| | Inläsning av den aktuella ljusstyrkan i omgivningen (mellan 5 - 2000 Lux) som inkopplingsvärde Den anslutna belysningen och den blå LED:n släcks. När inläsningen är klar tänds belysningen samtidigt som den blå LED:n tänds och lyser permanent igen. |
| + | Faste inkopplingsvärden (10 - 2000 Lux) Bekräftas genom att detektorns blå och röda LED blinkar kortvarigt och växelvis. |
| + | Inställning av efterlystiden mellan 1 och 30 minuter för kanal “belysning-C1” eller kort impuls: när detektorn har gett utslag på grund av en rörelse (den förinställda ljusstyrkan för ljuset i omgivningen har underskridits) tänds belysningen och den röda LED:n och lyser i 1 sekund för att sedan vara släckta i 9 sekunder. Bekräftas genom att detektorns blå och röda LED blinkar kortvarigt och växevis. |
| | Till-/frånkoppling av LED:n Bekräftas genom att detektorns blå och röda LED är släckt under ca 3 sekunder. Tillkoppla LED:n = tryck på knappen, blå LED blinkar under ca 3 sekunder. |
| | Återställning till driftprogrammet Bekräftas genom att detektorns blå och röda LED blinkar kortvarigt och växelvis. |
| | Gå ur programmeringsläget Den blå LED:n slöcknar och inställningarna har nu sparats. Detektorn reagerar nu automatiskt utifrån de inställda värdena. |
| | OBSt! Programmeringsläget för detektorn spärras automatiskt 10 minuter efter den sista knapptryckningen om läget inte spärras med knappen. |
| Extrafunktioner på fjärrkontrollen REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
| | Kontroll av räckvidden/detektering i testläget Den anslutna belysningen tänds – väl synlig kontroll av detektorns bevakningsområde genom att användaren går mot detektorn tills den ger utslag. Fördröjnings- och belastningsfri rörelseindikering genom att den blå LED:n blinkar snabbt två gånger. |
| | OBSt! Man kan gå ur testläget genom att trycka på knappen “TEST” eller “RESET”. |
| | Tända/släcka “belysningen C1” manuellt (istället för knapptryckning) |
| | “Permanent ljus 4 h ON/OFF” för “belysning-C1” Genom att trycka på knappen kan belysningen tändas och släckas permanent i 4 timmar när som helst. När fyra timmar har passerat återställs detektorn till det inställda driftläget. |
| | Obs! När funktionen “4 h ON/OFF” är aktiverad reagerar inte detektorn på rörelser och styrs inte heller av ljusvärdet! |
| | När funktionerna “TEST”, “Ljus ON/OFF”, “Ljus 4 h ON/OFF” avbryts: Detektorn återställs till det inställda driftläget. |

6 • AVFALLSHANTERING / GARANTI

ESYLUX

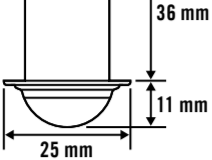
ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA01259413

MD-C 360i/6 mini

Item number EP10425851

PD-C 360i/6 mini

Item number EP10425868

| |
|---|
|  |
|---|

FI • KÄYTTÖOHJE

Onnitellemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laitte on tarkasteltava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksen purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitteita ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on oletettavaa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAUUS

Liike- ja läsnäoloilmaisimet ovat passiivisia infrapunatunnistimia, jotka kytkävät automaattisesti siihen liitetyn valaistuksen päivänvalosta ja läsnäolosta/liikkeestä riippuen, sisäkäyttöön ja ulkokäyttöön (vain liikelmaisini).

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Katso ohjeet mukana tulevasta taitelehdestä.

4 • KÄYTTÖNOTTO

- Verkkojännitteen kytkeminen päälle**

Alkaa n. 60 s kestävä alustusvaihe, jonka aikana **punainen ja sininen LED** vilkkuvat vuorotellen. Liitetty valaistus on päällä.

Ilmaisimet toimitetaan ”tehdasohjelma/kauko-ohjauskykyinen” -asetuksella ja ne ovat näin heti käyttövalmiita alustusvaiheen jälkeen.

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| Tehdasohjelman yleiskatsaus: | |
| MD-C360i/6 mini | |
| Valaarovo | = läpikulkualaue (n. 100 lux) |
| Jälkikäyntiaika | = 5 min |
| PD-C360i/6 mini | |
| Valaarovo | = työskentelyalue (n. 400 lux) |
| Jälkikäyntiaika | = 5 min |

4.1 Toiminta alustusvaiheen jälkeen
Täysautomaattila
Jos ympäristön valo on esiasetelun valoarvon yläpuolella, **punainen LED** ja liitetty valaistus ovat pois päällä.

Automaattien kytkentä päälle, kun liike on laukaissut tunnistimen ja ympäristön valo on alittanut esiasetetun valoarvon.
Punainen LED on päällä liikkeen havainnoinnin näyttönä = 2x lyhyt välähdyks havaituu liikettä kohti.
Automaattien sammutus, kun liikettä ei enää havaita, esiasetettu jälkikäyntiaika alkaa. Tämän ajan kuluttua valaistus kytkettyyy pois päältä.






Huomautus läsnäoloilmaisimesta: Jos päivänvalon osuus kuitenkin lisääntyy ja ympäristön valo ylittää asetetun valoarvon, ilmaisim sammuttaa valaistuksen automaattisesti 5 min asetetun valoarvon saavuttamisen jälkeen, vaikka liikettä/läsnäoloa havaittaisiin. Valaistus voidaan sen jälkeen kytkää koska tahansa jälleen käsin.

Kytkentäviive
Jotta valaistuksen päällekytkennän/sammutuksen aiheuttama äkillinen kirkkauden muutos välitettäisiin jonkun ollessa läsnä, ilmaisim laukaistaan aina aikaviiveellä.
Esimerkiksi: Ohi kulkeva pilvi voisi aiheuttaa tarpeettoman kytkemisen.


Aikaviive ”kirkkaasta pimeään”: 10 s = **punainen LED** palaa tämän ajan. Aikaviive ”pimeästä kirkkaaseen”: 5 min = **punainen LED** vilkkuu hitaasti tämän ajan.







5 • ASETUKSET JA TOIMINNOT KAUKOSÄÄTIMELLÄ

HUOMAUTUS: Ihanteellisen vastaanoton saot aikaisiksi kohdistamalla kaukosäätimen ohjelmoinnin aikana ilmaisimeen. Huomaa, että suorassa auringonsäteilyssä n. 8 m:n välikontama voi huomattavasti lyhentyä auringon infrapunaosuuden vuoksi.

| REMOTE CONTROL USER | |
|--|---|
| Painike | Asiakaskohtainen asetus |
|  | Aktivoi/deaktivoi esiasetettu viiveaika. |
|  +  | Vallitsevan valoarvon lukeminen Ilmaisim on ohjelmointitilassa. Vallitseva valoarvo luetaan kytkentäarvona. |
|  +  | Palauttaminen tehdasohjelmaan Ilmaisim on ohjelmointitilassa ja palaa takaisin tehdasohjelmaan. |

| • TEKNISET TIEDOT | |
|-----------------------------|---|
| Verkkojännite | 230 V – 50 - 60 Hz |
| Tehontarve | ca. 0,2 W |
| Tunnistusalue | 360° |
| Kantomatka | Ø 6 m |
| Suosittelava asennuskorkeus | 3 m |
| Asetukset | kaukosäädöllä REMOTE CONTROL MDi/PDi ja REMOTE CONTROL USER |
| Jälkikäyntiaika | impulssi/n. 1 min - 30 min |
| Valaaro v.n. | 10 luksia - päiväkäyttö |
| Valomittaus | sekavalo |
| Kateloimitusluokka | IP 65 kattoputus-/seinäputusversiona (lisävaruste) |
| Suojaluokka | II |
| Käyttölämpötila-alue | -25 °C ... +50 °C |
| Katelo | UV-säteilyä kestävää polysteeniä |
| Väri | opaaali-matta |

| REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|---|--|
| Paini-ke | Asiakaskohtainen asetus |
|  | Ohjelmointitilan avaaminen Ilmaisimessa palaa sininen LED ohjelmointitilan merkkinä: “blue mode” . Liitetty valaistus kytkettyyy päälle. Ilmaisim ei reagoi ohjelmointitilassa liikehdintään. |
|  | Päällekytkentävaloarvon säätäminen silmäpainikkeella tai kiinteällä valoarvolla |
|  | Ympäristön ajankohtaisen valoarvon (välillä 5 - 2000 luksia) lukeminen päällekytkentävaloarvoksi Liitetty valoistus ja sininen LED kytkettyvät pois. Kun luku on suoritettu onnistuneesti, valaistus kytkettyyy päälle ja sininen LED palaa jälleen jatkuvasti. |
|  | Kiinteät päällekytkentäarvot (10 - 2000 luksia) Valvistetaan lyhyesti ilmaisimen vaihtelevalla sinisen ja punaisen LEDin vilkunnalla. |
|  | Jälkikäyntiajan 1 min - 30 min säätäminen kanavalle “Valaistus-C1” tai lyhytimpulssi: heti kun liike on laukaissut ilmaisimen (esiasetettu ympäristön valoarvo on alitettu), valaistus ja punainen LED kytketään päälle 1 sekunniksi ja sammutetaan sitten 9 sekunniksi. Valvistetaan lyhyesti ilmaisimen vaihtelevalla sinisen ja punaisen LEDin vilkunnalla. |
|  | 2x  = 30 min |
|  | LEDin kytkentä päälle/pois LEDin kytkeminen pois päältä = paina painiketta, sininen LED on n. 3 s ajan pois päältä. LEDin kytkeminen päälle = paina painiketta, sininen LED vilkkuu n. 3 s. |
|  | Palauttaminen tehdasohjelmaan Valvistetaan lyhyesti ilmaisimen vaihtelevalla sinisen ja punaisen LEDin vilkunnalla. |
|  | Ohjelmointitilan sulkeminen Sininen LED sammuu, asetukset on nyt tallennettu. Ilmaisim reagoi nyt automaattisesti asetettujen arvojen mukaan. |
|  | HUOMAUTUS: Jos ohjelmointitilaa ei suljeta painikkeella, ilmaisim sulkee ohjelmointitilan automaattisesti 10 min päästä viimeisen painikkeen painalluksen jälkeen. |

| • KÄYTTÖOHJE | |
|---|---|
| Lisätoimintoja REMOTE CONTROL MDi/PDi -kaukosäätimellä | |
|  | Kantamatkan/havaintomatkan tarkastaminen testikäytöllä Liitetty valaistus kytkettyyy päälle – hyvin näkyvä ilmaisimen havaintoalueen askelmittaus/tarkastaminen. Viiveetön ja kuormaton liikenyttö sinisen LEDin 2 lyhyellä vilkahduksella. |
|  | HUOMAUTUS: Testitilasta poistutaan painamalla uudelleen painiketta “TEST” tai “RESET” . |
|  | “Valaistus-C1:n” kytkeminen käsin päälle/pois (korvaa tuntoelimen) |
|  | “4 h ON/OFF -kestovaloistus” “Valaistus-C1-ile” Painiketta painamalla voidaan valaistus kytkää koska tahansa jatkuvasti päälle tai pois päältä 4 tunnin ajaksi. Kun 4 tuntia on kulunut, ilmaisim palaa takaisin vastaavasti asetettuun käyttötilaan. |
|  | HUOMAUTUS: Ilmaisim ei reagoi enää liikkeisiin “4 h ON/OFF”-toiminnon ollessa päällä, eikä sitä ohjata valoarvon avulla! |
|  | Toimintojen “TEST”, “Valo ON/OFF”, “Valo 4 h ON/OFF” keskeyttäminen Ilmaisim palaa takaisin vastaavasti asetettuun käyttötilaan. |



6 • HÄVITTÄMINEN / TAKUU


Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin pidätetään.


Tätä laitetta ei saa hävittää laittelemattomankaatopaikkajätt een seassa. Käytettyjen laitteiden omistajillaon lakisäätäinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti.Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.


ESYLUXin valmistajan takuu on saatavana osoitteesta www.esylux.com.

| • TEKNISSKE DATA | |
|--------------------------|---|
| Nettspenning | 230 V – 50 - 60 Hz |
| Strömforbruk | ca. 0,2 W |
| Detekteringsområde | 360° |
| Rekkevidde | Ø 6 m |
| Anbefalt monteringshøyde | 3 m |
| Innstillinger | per fjernkontroll REMOTE CONTROL MDi/PDi og REMOTE CONTROL USER |
| Etterløpstid | impuls/ca. 1 min - 30 min |
| Lysverdi ca. | 10 lux - dagdrift |
| Lysmåling | blandet lys |
| Kapslingstype | IP 65 for innfelling i tak/vegg (tilbehar) |
| Kapslingsklasse | II |
| Driftstemperaturområde | -25 °C ... +50 °C |
| Kabinett | UV-stabilisert PE |
| Farge | opalmatt |

| NB • BRUKSANVISNING | |
|---|--|
|  | Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov. |
| 1 • SIKKERHETSANVISNINGER | |
|  | RESPEKT: Arbeid ved 230 V nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal koples fra før produkt monteres. |

| 2 • BESKRIVELSE | |
|---|--|
|  | Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller løkninger skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsikket bruk. |

| 3 • INSTALLASJON / MONTERING / TILKOPLING | |
|---|---|
|  | Les mer i den vedlagte brosjyren. |
| 4 • OPPSTART | |
|  | • Kople inn nettspenningen En initialiseringsfase på cirka 60 sekunder begynner, mens den rode og den blå LED-en blinker vekselvis. Tilkoplet belysning er slått på. |
|  | Delektorene leveres med innstillingen ”Driftsprogram/ for fjernstyring” og er dermed straks klare til drift når initialiseringsfasen er over. |

| | |
|---|---|
|  | Kople inn nettspenningen En initialiseringsfase på cirka 60 sekunder begynner, mens den rode og den blå LED-en blinker vekselvis. Tilkoplet belysning er slått på. |
|---|---|

Delektorene leveres med innstillingen ”Driftsprogram/ for fjernstyring” og er dermed straks klare til drift når initialiseringsfasen er over.

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Driftsprogramoversikt: | |
| MD-C360i/6 mini | |
| Lysverdi | = gjennomgangsområde (ca. 100 lux) |
| Etterløpstid | = 5 minutter |
| PD-C360i/6 mini | |
| Lysverdi | = arbeidsområde (ca. 400 lux) |
| Etterløpstid | = 5 minutter |






4.1 Funksjon etter initialiseringsfasen
Helautomaatisk modus
Hvis lysterken i omgivelsene er sterkere enn den forhåndsinnstilte lysverdien, er den **rode LED-en** og den tilkoplede slått belysningen av.

















Belysningen slås på automatisk når detektoren aktiveres av bevegelse, og når lysterken i omgivelsene underskrider den forhåndsinnstilte lysverdien. Den **rode LED-en** er aktiv som indikasjon på bevegelsesdetekteringen = to korte blink per detekterte bevegelse.
Belysningen slås av automatisk når ingen bevegelser registreres lenger. Da starter den forhåndsinnstilte etterløpstiden. Når denne tiden er uløpt, slås belysningen av.

Merk tilstedeværelsesdetektor: Hvis imidlertid andelen av dagslys øker, og omgivelseslyset overstiger den innstilte lysverdien, slår detektoren belysningen automatisk av fem minutter etter at den innstilte lysverdien er nådd, til tross for eksisterende bevegelse eller tilstedeværelse. Belysningen kan når som helst slås på og av igjen manuelt etter dette.

Koplingsforsinkelse
For å unngå plutselig skifte av lysterke ved tilstedeværelse ved at belysningen slås på eller av utilsikket, uløses detektoren kun med tidsforsinkelse. Eksempel: En sky som trekker forbi, kan føre til at lyset slås på eller av uten grunn.

Tidsforsinkelse fra ”lyst til mørkt”: 10 sek = den **rode LED-en** lyser i denne perioden.
Tidsforsinkelse fra ”mørkt til lyst”: 5 min = den **rode LED-en** blinker sakte i denne perioden.

| 5 • INNSTILLINGER OG FUNKSJONER MED FJERNKONTROLL | |
|--|---|
|  | MERK! Mottaket er optimalt når du retter fjernkontrollen mot detektoren under programmeringen. Vær oppmerksom på at standardrekkevidden på cirka 8 m kan bli kraftig redusert ved direkte sollys på grunn av de infrarode strålene i sollyset. |
| REMOTE CONTROL USER | |
| Knapp | Kundespesifikk innstilling |
|  | Aktiver/deaktiver den forhåndsinnstilte tidsforsinket utkobling. |
|  +  | Lese inn den aktuelle lysverdien Detektoren er i programmeringsmodus, og den aktuelle lysverdien blir lest inn som omkoblingsverdi. |
|  +  | Tilbakestille til standardprogrammet Detektoren er i programmeringsmodus og går tilbake til standardprogrammet. |

| REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|---|---|
| Knapp | Kundespesifikk innstilling |
|  | Åpne programmeringstilstanden Den blå LED-en lyser på detektoren og indikerer dermed programmeringstilstanden “blue mode” . Tilkoplet belysning koples inn. I programmeringstilstand reagerer ikke detektoren på bevegelse. |
|  | Lese inn den aktuelle omgivelseslysverdien (mellom 5 og 2000 lux) som innkopplingsverdi Tilkoplet belysning og den blå LED-en koples ut. Når innlesing er vellykket og avsluttet, slås belysningen på og den blå LED-en lyser permanent igjen. |
|  | Faste innkopplingsverdier (10 til 2000 lux) Bekreftes ved at den blå og rode LED-en på detektoren blinker vekselvis. |
|  | Stille inn etterløpstiden på 1 til 30 minutter for kanalen “Belysning-C1” eller kortimpuls: når detektoren aktiveres på grunn av bevegelse (forhåndsinnstilte omgivelseslysvdi er underkredet), koples belysningen og den rode LED-en inn i ett sekund og koples ut i ni sekunder. Bekreftes ved at den blå og rode LED-en på detektoren blinker vekselvis. |
|  | 2x  = 30 min |
|  | Kople LED-en inn og ut Kople ut LED-en = trykk på knappen, den blå LED-en koples ut i cirka tre sekunder. Kople inn LED-en = trykk på knappen, den blå LED-en blinker i cirka tre sekunder. |
|  | Tilbakestille til driftsprogrammet Bekreftes ved at den blå og rode LED-en på detektoren blinker vekselvis. |
|  | Avslutte programmeringstilstanden Den blå LED-en slukker, innstillingene er dermed lagret. Detektoren reagerer nå automatisk i samsvar med de innstilte verdiene. |
|  | MERK! Hvis programmeringstilstanden ikke avslutes med et knappetrykk, avslutter detektoren programmeringstilstanden automatisk ti minutter etter at den siste knappen ble trykket inn. |
| Ekstra funksjoner via fjernkontrollen REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|  | Kontrollere rekkevidden/detekteringen under provedrift Tilkoplet belysning koples inn – godt synlige gangbevegelser/kontroll av en detektors detekteringsområde. Forsinkelses- og bevegelsesvisning uten belastning ved at den blå LED-en blinker kort to ganger. |
|  | MERK! Gå ut av provedriften ved å trykke på knappen “TEST” eller “RESET” én gang til. |
|  | Kople “Belysning C1” inn eller ut manuelt (kontaktterstating) |
|  | “Konstantlys 4 h ON/OFF” for “Belysning-C1” Ved å trykke på tasten kan belysningen når som helst koples inn eller ut konstant i fire timer. Når fire timer er gått, tilbakestilles detektoren til den innstilte driftstilstanden. |
|  | MERK! Detektoren reagerer ikke lenger på bevegelse når funksjonen “4 h ON/OFF” aktiveres. Den styres heller ikke av lysverdien! |
|  | Avbryte funksjonene “TEST”, “Lys ON/OFF”, “Lys 4 h ON/OFF” Detektoren går tilbake til den aktuelle, innstilte driftstilstanden. |



6 • AVFALLSHÅNDTERING / GARANTI

Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer.

Denne enheten skal ikke kastes med restavfall som ikke er kildesortert. Eiere av kasserte enheter er forpliktet etter loven til å kvitte seg med enheten i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

ESYLUXs produsentgaranti finner du på www.esylux.com.

| • DATI TECNICI | |
|-----------------------------------|--|
| Tensione di rete | 230 V – 50 - 60 Hz |
| Potenza assorbita | env. 0,2 W |
| Angolo di copertura | 360° |
| Portata | Ø 6 m |
| Altezza di montaggio consigliata | 3 m |
| Impostazioni | tramite telecomando REMOTE CONTROL MDi/PDi e REMOTE CONTROL USER |
| Ritardo di spegnimento | impulso/ca. 1 min. - 30 min. |
| Valore luminoso ca. | 10 Lux - uso diurno |
| Fotometria | luce miscelata |
| Tipo di protezione | IP 65 in versione per installazione a soffitto/sulla parete (accessorio) |
| Classe di protezione | II |
| Gamma di temperatura di esercizio | -25 °C ... +50 °C |
| Alloggiamento | PE stabilizzato UV |
| Colore | opalino, opaco |

| IT • ISTRUZIONI PER L'USO | |
|---|--|
|  | Congratulazioni per l’acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l’uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva. |
| 1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA | |
|  | ATTENZIONE: Le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell’installazione del prodotto interrompere l’alimentazione. |

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo. Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

I rilevatori di movimento e di presenza sono sensori a infrarossi passivi per la commutazione automatica dell'illuminazione collegata, dipendenti dalla luce diurna e dalla presenza/movimento. Sono destinati all'utilizzo in ambienti interni ed esterni (solo rilevatore di movimento).

3 • INSTALLAZIONE/MONTAGGIO/COLLEGAMENTI ELETTRICI

Le indicazioni sono contenute nel pieghevole allegato.

4 • MESSA IN FUNZIONE

• **Ritornare l’alimentazione di rete**
Viene avviata una fase di inizializzazione di circa 60 sec., durante la quale il **LED rosso e blu** lampeggiano in modo alternato. L’illuminazione collegata è accesa.

I rilevatori vengono forniti con l’impostazione “programma di lavoro/ telecomandabile” e sono pronti per l’uso al termine della fase di inizializzazione.

| | |
|--|-----------------------------------|
| Panoramica del programma di lavoro: | |
| MD-C360i/6 mini | |
| Valore luminoso | = zone di passaggio (ca. 100 Lux) |
| Ritardo di spegnimento | = 5 min. |

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| PD-C360i/6 mini | |
| Valore luminoso | = ambiente di lavoro (ca. 400 Lux) |
| Ritardo di spegnimento | = 5 min. |

4.1 Funzionamento dopo la fase di inizializzazione
Modalità completamente automatica
Se la luce ambientale è superiore al valore luminoso preimpostato, il **LED rosso** e l’illuminazione collegata sono spenti.

Accensione automatica: si attiva quando il dispositivo rileva un movimento e la luce ambientale scende al di sotto del valore luminoso preimpostato. Il **LED rosso** è attivo come indicatore per il rilevamento del movimento = 2 lampeggiamenti brevi per ogni movimento rilevato.
Spegnimento automatico: si verifica quando non viene rilevato alcun movimento, l’illuminazione si spegne al termine del ritardo di spegnimento preimpostato.

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg/Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA01259413



MD-C 360i/6 mini

Item number EP10425851

PD-C 360i/6 mini

Item number EP10425868

| |
|--|
| |
|--|

ES • MANUAL DE INSTRUCCIONES

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: Los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Los detectores de movimiento y de presencia son detectores por infrarrojos pasivos para puesta en marcha automática de una iluminación conectada en función de la luz solar y la presencia/movimiento para uso en interiores y exteriores (solo detectores de movimiento).

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Encontrará indicaciones en el folleto adjunto.

4 • PUESTA EN MARCHA

- Conecte la tensión de alimentación**

Comienza una fase de inicialización de unos 60 seg., durante la cual el **LED rojo** y el **LED azul** parpadean alternativamente. La iluminación conectada está encendida.

Los detectores se suministran con el ajuste “Programación de fábrica/ manejo con mando a distancia” y están listos para funcionar cuando finaliza la fase de inicialización.

Resumen de programación de fábrica:
MD-C360i/6 mini
Valor luminoso = zona de paso (100 Lux aprox.)
Tiempo de alumbrado = 5 min.

PD-C360i/6 mini
Valor luminoso = zona de trabajo (400 Lux aprox.)
Tiempo de alumbrado = 5 min.

4.1 Funcionamiento tras la fase de inicialización
Modo totalmente automático

Si la luz ambiental supera el valor de luminosidad preajustado, el **LED rojo** y la iluminación conectada están apagados.

Conexión – automática, cuando el detector se activó por movimiento y la luz ambiental es menor que el valor de luminosidad predefinido. El **LED rojo** se activa como indicador de detección de movimiento = 2 parpadeos breves por movimiento detectado.

Desconexión – automática, cuando no se detectan más movimientos comienza el tiempo de alumbrado predefinido y pasado este tiempo la iluminación se desconecta.

Nota sobre el detector de presencia: no obstante, si la proporción de luz natural aumenta y la luz ambiental supera la luminosidad ajustada, el detector apaga la iluminación automáticamente 5 minutos después de alcanzarse la luminosidad ajustada, pese al movimiento/presencia. La iluminación puede conectarse después manualmente en cualquier momento.

Retardo de conexión
Para evitar un cambio brusco de intensidad luminosa por la conexión/ desconexión involuntaria de la iluminación, el detector se activa siempre con retardo temporal. Por ejemplo: una nube pasajera podría provocar una conexión involuntaria.

Retardo temporal de “claro a oscuro”: 10 seg. = el **LED rojo** se enciende durante este tiempo
Retardo temporal de “oscuro a claro”: 5 min. = el **LED rojo** parpadea lentamente durante este tiempo

5 • AJUSTES Y FUNCIONES CON EL MANDO A DISTANCIA

ADVERTENCIA: Para una recepción óptima, oriente el mando hacia el detector durante la programación. Recuerde que cuando los rayos solares inciden directamente, el alcance estándar de 8 m aprox. se puede ver considerablemente reducido debido a la luz infrarroja del sol.

| Botón | Ajuste específico del cliente |
|-------|---|
| | Activar/desactivar el tiempo de alumbrado en inercia prefijado. |
| | Lectura del valor lumínico actual El detector se encuentra en el modo de programación y el valor lumínico se lee como valor de conmutación. |
| | Restablecimiento a la programación de fábrica El detector se encuentra en el modo de programación y vuelve a la programación de fábrica. |

| • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | |
|------------------------------------|--|
| Tensión de alimentación | 230 V – 50 - 60 Hz |
| Consumo de energía | aprox. 0,2 W |
| Área de cobertura | 360° |
| Alcance | Ø 6 m |
| Altura de montaje recomendada | 3 m |
| Ajustes | mando a distancia REMOTE CONTROL MDi/PDi y REMOTE CONTROL USER |
| Tiempo de alumbrado | impulso/1 min. - 30 min. aprox. |
| Valor luminoso aprox. | 10 Lux - función día |
| Fotometría | luz mixta |
| Tipo de protección | IP 65 como versión de montaje en techo/an pared (accesorio) |
| Clase de protección | II |
| Margen de temperaturas de servicio | -25 °C ... +50 °C |
| Caja | polietileno con UV estabilizado |
| Color | mata ópalo |

| • DADOS TÉCNICOS | |
|---------------------------------|---|
| Tensão de alimentação | 230 V – 50 - 60 Hz |
| Consumo de potência | aprox. 0,2 W |
| Campo de deteção | 360° |
| Alcance | Ø 6 m |
| Altura de montagem recomendada | 3 m |
| Configurações | através de controlo remoto REMOTE CONTROL MDi/PDi e REMOTE CONTROL USER |
| Temporização | impulso/aprox. 1 min. - 30 min. |
| Valor de luminosidade aprox. | 10 Lux - operação diurna |
| Medição da luz | luz mista |
| Grau de protecção | IP 65 como versão embutida no tecto/embutida na parede (acessório) |
| Classe de protecção | II |
| Área de temperatura operacional | -25 °C ... +50 °C |
| Caixa | polietileno resistente aos raios UV |
| Cor | fosco opala |

| • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | |
|--------------------------------------|---|
| Напряжение электрости | 230 В – 50-60 гц |
| Потребляемая мощность | прибл. 0,2 Вт |
| Диапазон обнаружения | 360° |
| Дальность действия | Ø 6 м |
| рекомендованная монтажная высот | 3 м |
| Настройки | через дистанционное управление REMOTE CONTROL MDi/PDi и REMOTE CONTROL USER |
| Время ожидания | Импульс (прибл.) 1-30 мин |
| Приблизительный уровень освещенности | 10 лк - дневной режим |
| Измерена освещенности | Смешанный свет |
| Степень защиты | IP 65 для потолочного/настенного монтажа (принадлежности) |
| Степень защиты | II |
| рабочая температура | -25 °C ... +50 °C |
| Корпус | УФ-стабилизированный ПЭ |
| Цвет | матовый опал |

| Botón | Ajuste específico del cliente |
|-------|---|
| | Abrir modo de programación El LED azul del detector se enciende y muestra el modo de programación “blue mode”. La luz conectada está encendida. El detector no reacciona a los movimientos en modo de programación. |
| | Ajustar valor luminoso de conexión mediante tecla ocluir o valor luminoso fijo |
| | Leer valor luminoso ambiental (entre 5 y 2000 Lux) como valor luminoso de conexión La iluminación conectada y el LED azul se apagan. Si el proceso de lectura se completa satisfactoriamente, la iluminación se enciende y el LED azul se conecta de forma permanente. |
| | Valores luminosos fijos (10 - 2000 Lux) Confirmación mediante una breve intermitencia alternante de los LED azul y rojo en el detector. |
| | Ajustar tiempo de alumbrado de 1 a 30 min. para canal “Iluminación-C1” o impulso breve: en cuanto el detector se activa por el movimiento (el valor luminoso ambiental preajustado no se alcanza), el LED rojo y la iluminación se conectan 1 segundo y se desconectan 9 segundos. Confirmación mediante una breve intermitencia alternante de los LED azul y rojo en el detector. |
| | Encender/apagar el LED Apagar el LED = pulsar tecla; el LED azul se apaga 3 segundos aprox. Encender el LED = pulsar tecla; el LED azul parpadea 3 seg. aprox. |
| | Reponer a programación de fábrica Confirmación mediante una breve intermitencia alternante de los LED azul y rojo en el detector. |
| | Cerrar modo de programación El LED azul se apaga; los ajustes se guardan ahora. El detector reacciona ahora automáticamente según los valores ajustados. |

ADVERTENCIA: Si el modo de programación no se cierra con una tecla, el detector lo cierra automáticamente 10 minutos después de la última pulsación de una tecla.

| Funciones adicionales con mando a distancia REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|--|---|
| | Comprobación de alcance/detección en modo de prueba La iluminación conectada se enciende: medición claramente visible/control del área de cobertura de un detector. Indicación de retardo y movimiento sin carga mediante breve intermitencia doble del LED azul . |
| | ADVERTENCIA: Salir del modo de prueba pulsando nuevamente la tecla “TEST” o “RESET”. |
| | Encender/apagar manualmente “Iluminación C1” (reposición de palpador) |
| | “Luz continua 4 h ON/OFF” para “Iluminación C1” Pulsando la tecla se puede conectar o desconectar la iluminación permanentemente durante 4 horas. Una vez transcurridas las 4 horas, el detector retorna al modo de servicio ajustado. |
| | ADVERTENCIA: ¡En caso de activarse la función “4 h ON/OFF”, el detector no reacciona a los movimientos y no se controla con el valor luminoso! |
| | Interrupción de los funciones “TEST”, “Luz ON/OFF”, “Luz 4 h ON/OFF” El detector retorna al modo de servicio ajustado. |

6 • ELIMINACIÓN / GARANTÍA

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos.

Este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

Puede encontrar la garantía del fabricante ESYLUX en Internet en www.esylux.com.

PT • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes de montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

Os detectores de presença e de movimento são detectores passivos de infravermelhos para comutação automática de uma iluminação conectada, em função da luz diurna e da presença/movimento, para utilização no interior e exterior (apenas detectores de movimento).

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

Pode consultar indicações no folheto anexo.

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Conectar a tensão de rede**
É iniciada uma fase de inicialização de aprox. 60 seg., durante a qual os **LEDs vermelho e azul** piscam alternadamente. A iluminação conectada está ligada.

Os detectores são fornecidos com o ajuste “programa de fábrica/controlável à distância”, e estão imediatamente operacionais após expirada a fase de inicialização.

Resumo dos programas de fábrica:
MD-C360i/6 mini
Valor de luminosidade = área de passagem (aprox. 100 Lux)
Temporização = 5 min.

PD-C360i/6 mini
Valor de luminosidade = área de trabalho (aprox. 400 Lux)
Temporização = 5 min.

4.1 Funcionamento após a fase de inicialização
Modo totalmente automático
Se a luz circundante se situar acima do valor de luminosidade pré-ajustado, o **LED vermelho** e a iluminação conectada estão desligados.

Ligação automática, quando o detector for disparado através de movimento e a luz circundante apresentar um valor inferior ao valor de luminosidade pré-ajustado.

O **LED vermelho** está activo como indicação da detecção de movimento = 2x curto relampejo por movimento detectado.

Desligamento automático, quando deixarem de ser detectados movimentos, é iniciada a temporização pré-ajustada, após expirado este tempo a iluminação desliga.

Nota sobre o detector de presença: se, contudo, a incidência de luz diurna aumentar e a luz ambiente exceder o valor de luminosidade ajustada, o detector desliga automaticamente a iluminação 5 min. após ser atingido o valor de luminosidade ajustada, apesar da existência de movimento/presença. A iluminação pode ser de novo comutada manualmente em qualquer altura.

Temporização de comutação
Para evitar uma mudança de claridade repentina no caso de presença, ligando e desligando de forma indesejável a iluminação, o detector é apenas disparado de forma temporizada. Por exemplo: uma nuvem poderia ocasionar uma comutação desnecessária.

Temporização de “claro para escuro”: 10 seg. = **LED vermelho** acende durante este tempo
Temporização de “escuro para claro”: 5 min. = **LED vermelho** pisca lentamente durante este tempo

5 • AJUSTES E FUNÇÕES POR CONTROLO REMOTO

OBS.: Para uma recepção ideal, apontar o controlo remoto para o detector. Tome em consideração que no caso de incidência directa de raios solares, o alcance normal , aprox. 8 m, pode ver-se afectado devido à quota de infravermelhos do sol.

| Tecla | Ajuste específico do cliente |
|-------|--|
| | Ativar/desativar o tempo de retardamento de desactivação predefinido. |
| | Leitura para memória do valor de luminosidade actual O detector encontra-se no modo de programação, sendo o actual valor de luminosidade lido como valor de comutação. |
| | Reposição para o programa de fábrica O detector encontra-se no modo de programação e volta para o programa de fábrica. |

| Botão | Ajuste específico do cliente |
|-------|--|
| | Abrir modo de programação O LED azul é ligado no detector indicando a activação do modo de programação “blue mode”. A iluminação conectada é ligada. O detector não reage a movimentos no modo de programação. |
| | Ajustar o valor de luminosidade de ligação através dos valores pré-fixados ou da tecla de olho, para uma leitura da iluminação presente. |
| | Ler valor de luminosidade circundante actual (entre 5 - 2000 Lux) como valor de luminosidade para ligação: A iluminação conectada e o LED azul desligam. Se o procedimento de leitura for concluído com êxito, tanto a iluminação como o LED azul voltam a ligar-se. |
| | Valores de ligação fixos (10 - 2000 Lux) Confirmação através de pisca curto e alternado dos LEDs azul e vermelho licalizados no detector. |
| | Ajustar temporização entre 1 min. a 30 min. para o canal “Iluminação-C1” ou impulso de curta duração: no caso de impulso, esta função permite que assim que o detector tenha sido activado pelo movimento e o [valor de luminosidade circundante apresenta um valor demasiado baixo face aos LUX pré-ajustados], a iluminação e o LED vermelho são ligados por 1 seg. e depois desligados por 9 seg. Confirmação através de pisca curto e alternado dos LEDs azul e vermelho no detector. |
| | Ligar/desligar LED Desligar LED = premir tecla, o LED azul desliga por aprox. 3 seg. Ligar LED = premir tecla, o LED azul pisca por aprox. 3 seg. |
| | Reposição para programa de fábrica Confirmação através de pisca curto e alternado dos LEDs azul e vermelho no detector. |
| | Fechar modo de programação O LED azul apaga-se, os ajustes efectuados estão agora memorizados. A partir deste momento, o detector reage automaticamente em função dos valores ajustados. |

OBS.: Se o modo de programação não for encerrado premindo a tecla “fechar modo de programação”, o detector encerra automaticamente o modo de programação 10 min. depois do último acionamento de qualquer botão.

| Funcões adicionais através de controlo remoto REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|--|---|
| | Verificação do alcance/deteção através do modo de teste A iluminação conectada é ligada - caminhar ao longo do campo de deteção do detector. Indicação de deteção de movimento sem retardamento e sem conexão da carga através de pisca curto e por duas vezes do LED azul . |
| | OBS.: Abandonar o modo de teste, premindo novamente o botão “TEST” ou “RESET”. |
| | Ligar/desligar manualmente a “Iluminação C1” (substituição de botão de pressão) |
| | “Luz permanente 4 h LIGADA/DESLIGADA” para “Iluminação-C1” Ao premir o botão, a iluminação pode, em qualquer altura, ser ligada ou desligada de forma permanente por 4 horas. Após as 4 horas, o detector volta para o respectivo modo de operação automático. |
| | OBS.: Ao activar a função “4 h LIGADO/DESLIGADO”, o detector não reagirá a movimentos e não será controlado em função do valor de luminosidade! |
| | Interromper as funções “TEST”, “Luz LIGADA/DESLIGADA”, “Luz 4 h LIGADA/DESLIGADA” O detector volta para o respectivo modo de operação ajustado. |

6 • ELIMINAÇÃO / GARANTIA

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e estéticas.

Este equipamento não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico indiferenciado. Os utilizadores finais de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

A garantia do fabricante da ESYLUX encontra-se na Internet em www.esylux.com.

RU • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безопасную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по установке/эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы с электрическими системами должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация запрещены, т. к. это приведет к отклонению любых гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

2 • ОПИСАНИЕ

Датчики движения и присутствия представляют собой пассивные инфракрасные детекторы для автоматического переключения подключенного освещения в зависимости от дневного света и присутствия/ движения для использования в помещении и на открытом воздухе (только датчик движения).

3 • УСТАНОВКА / МОНТАЖ / ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Руководствуйтесь указаниями из приложенного буклета.

4 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Включите сетевое напряжение.**
Начинается фаза инициализации, которая длится прибл. 60 с. При этом попеременно мигают **красный и синий светодиоды**. Подключенное освещение выключено.

Датчики поставляются с установленной рабочей программой/ дистанционным управлением и после завершения фазы инициализации готовы к использованию.

Обзор рабочей программы:
MD-C360i/6 mini
Уровень освещенности = область прохождения (ок. 100 лк)
Время ожидания = 5 мин

PD-C360i/6 mini
Уровень освещенности = рабочая область (ок. 400 лк)
Время ожидания = 5 мин

4.1 Функционирование по завершению фазы инициализации
Полностью автоматический режим

Если освещенность окружающей среды превышает предустановленный уровень освещенности, светится **красный светодиод** и подключенное освещение отключается.

Включение – автоматическое: если окружающее освещение ниже предворительно установленного уровня освещенности, освещение включается автоматически, когда датчик срабатывает в результате распознанного движения.

Красный светодиод, непрерывно оповещает о распозновании движения: при каждом распознанном движении индикатор коротко мигает 2 раза. **Отключение – автоматическое**, если датчик больше не распознает никаких движений, запускается отсчет времени ожидания, по завершению которого освещение отключается.

Указание по использованию датчика присутствия: Тем не менее, если длая дневного света увеличивается и окружающее освещение превышает установленный уровень освещенности, датчик автоматически выключает освещение через 5 мин после достижения установленного уровня освещенности, несмотря на наличие движения/ присутствия. Впоследствии можно в любое время снова включить освещение вручную.

Задержка при переключениях
Для того, чтобы предотвратить резкое изменение уровня освещенности вследствие нежелательного включения/выключения в определенных условиях, датчик всегда выключает освещение с некоторой задержкой. Пример: проходящее мимо облако может вызвать ненужное включение или выключение.

Задержка при переходе от более яркого освещения к менее яркому: 10 сек. = в это время светится **красный светодиод**.
Задержка при переходе от менее яркого освещения к более яркому: 5 мин. = в это время медленно мигает **красный светодиод**.

5 • НАСТРОЙКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ С ПОМОЩЬЮ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

ПРИМЕЧАНИЕ. Для оптимального приема во время программирования направьте пульт дистанционного управления на датчик. Учитывайте то, что при прямом солнечном освещении стандартная дальность действия (около 8 м) может существенно снизиться под воздействием инфракрасного спектра солнечного света.

| REMOTE CONTROL USER | |
|---------------------|---|
| Кнопка | Настройки по требованию заказчика |
| | Активация/деактивация заданного время ожидания. |
| | Ввод текущего уровня освещенности Датчик находится в режиме программирования, актуальный уровень освещенности считается как значение включения. |
| | Сброс в рабочей программе Датчик находится в режиме программирования и возвращается в рабочую программу. |

| REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
|---|---|
| Кнопка | Настройки по требованию заказчика |
| | Включение режима программирования Светится синий светодиод на датчике и программный режим отображает «blue mode». Подключенное освещение включается. В режиме программирования датчик не реагирует на движения. |
| | Настройка значения включения с помощью кнопки или установленного уровня освещенности |
| | Актуальный уровень освещенности окружающей среды (5-2000 лк) считается как значение включения Подключенное освещение и синий светодиод отключаются. Если процесс сохранения значения успешно, освещение включается и синий светодиод снова загорается и светится непрерывно. |
| | Фиксированное значение включения (10-2000 лк) Подтверждение коротким переменным миганием синего и красного светодиодов на датчике. |
| | Настройка времени ожидания для канала «Освещение C1»: 1-30 мин или краткий импульс: Как только датчик срабатывает вследствие распознавания движения (значение ниже предустановленного значения освещенности окружающей среды), красный светодиод и освещение включаются на 1 с, а затем выключаются на 9 с. Подтверждение коротким переменным миганием синего и красного светодиодов на датчике. |
| | Включение/отключение светодиода Отключение светодиода = нажмите кнопку, синий светодиод отключается прибл. на 3 с. Отключение светодиода = нажмите кнопку, синий светодиод мигает прибл. на 3 с. |
| | Возврат в рабочую программу Подтверждение коротким переменным миганием синего и красного светодиодов на датчике. |
| | Завершение режима программирования Синий светодиод гаснет, настройки сохранены. Теперь датчик реагирует автоматически в соответствии с установленными значениями. |
| | ПРИМЕЧАНИЕ: Если выход из режима программирования не осуществляется посредством нажатия кнопки, датчик автоматически выключает этот режим через 10 минут после последнего нажатия кнопки. |
| Дополнительные функции дистанционного управления REMOTE CONTROL MDi/PDi | |
| | Проверка дальности действия/распознавания с помощью тестового режима Включается подключенное освещение - хорошая видимость/контроль зоны распознавания датчиком. Индикация движения без запаздывания и помех двумя краткими миганиями синего светодиода. |
| | ПРИМЕЧАНИЕ: Выйдите из тестового режима, повторно нажав кнопку «TEST» или «СБРОС». |
| | Включение/отключение «Освещение C1» вручную (завена кнопки) |
| | «Непрерывное освещение 4 ч ВКЛ/ВЫКЛ» для канала «Освещение-C1» Нажатием кнопки можно включить/от |